



LA "NEWSLETTER" DEL MIÉRCOLES

Nº 051



1 LA PALABRA DE LA SEMANA
"LA CARPETA"

2 EL REFRÁN DE LA SEMANA
"EL QUE COME Y CANTA, ALGÚN SENTIDO LE FALTA."

3 ¿SABÍAS QUE...
...ESPAÑA TIENE UNA RED DE PARADORES NACIONALES?

4 EL CHISTE DE LA SEMANA
¡DOCTORA! ¡PIENSO MUCHO EN EL FUTURO!

5 TAL DÍA COMO HOY...
CON FERNANDO LÁZARO CARRETER, JEAN DE LA FONTAINE Y EL DESCUBRIMIENTO DEL ASTEROIDE AUDREY POR ANTONIN MRKOS.

6 ESPAÑOL COLOQUIAL
"ESTAR DE RODRÍGUEZ."

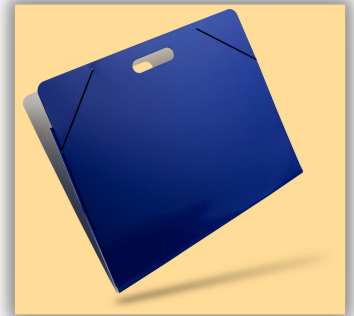
ÍNDICE DE
CONTENIDOS

01 LA PALABRA DE LA SEMANA

La carpeta

- **Definición (Definition):** Según la Real Academia, una carpeta es... (According to the Royal Academy, a folder is...) (1.)

- "Útil de escritorio de forma rectangular, generalmente de cartón o plástico, que, doblado por la mitad y a veces cerrado por cintas o gomas, sirve para guardar papeles." ("Rectangular-shaped desk utensil, usually made of cardboard or plastic, which, folded in half and sometimes closed with ribbons or rubber bands, is used to store papers".)



- "(Informática) Directorio englobado en otro más amplio." ((IT) Directory included in a broader directory".)

- **Traducción (Translation):** Folder.

- **Origen (Origin):** Del francés "carpette". (From the French "carpette".)

- **Usando "carpeta" en contexto:** (Using "carpeta" in context:)

- Necesito una carpeta para guardar todas las facturas. (I need a folder to store all invoices.)
- Tienes que crear una nueva carpeta en este directorio para guardar todos los documentos que recibes por correo electrónico. (You have to create a new folder in this directory to store all the documents you receive by email.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a Canva.com

1. carpeta | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

02 EL REFRÁN DE LA SEMANA

El que come y canta, algún sentido le falta.

- **Traducción literal (Word for word):** "He who eats and sings, some sense is missing to him/her."



- **Significado (Meaning):** No es bueno hacer dos cosas incompatibles al mismo tiempo. (It is not good to do two incompatible things at the same time.)

Pero la mayoría de las veces usamos este refrán en sentido literal. Es decir, es de mala educación cantar cuando estamos comiendo. (But most of the times we use this saying in a literal sense. That is to say, it is impolite to sing when we are eating.)

- **En contexto: (In context:)**

- **Padre:** ¡Chicos! Estamos comiendo. ¡No podéis cantar! (You guys! We're eating. You can't sing!)
- **Niño:** ¿Pero por qué? Nos gusta cantar y es una canción muy bonita. (But why? We like to sing and it's a very beautiful song.)



- **Padre:** Porque ahora estamos en la cena y es de mala educación comer y cantar a la vez. ¡El que come y canta... algún sentido le falta! (Because now we are at dinner and it is impolite to eat and sing at the same time. He who eats and sings... he lacks some sense!)

03 ¿SABÍAS QUE...?

... España tiene una red de "Paradores Nacionales"? (... Spain has a network of "Paradores Nacionales"?)

- *Hablamos de una red de alojamientos de calidad, edificios con encanto tanto en zonas rurales como en ciudades, por todo el país de España. (We are talking about a network of quality accommodation, charming buildings in rural areas as well as in cities, all over Spain.)*



- *Esta red de Paradores de Turismo está gestionada por el Estado de España y consta de hoteles de diversos tipos, edificios de origen tanto histórico, cultural como artístico. (This network of Paradores de Turismo is managed by the Spanish State and consists of hotels of various types, buildings of historical, cultural and artistic origin.)*

- *Hay tres tipos de paradores: Paradores Civia (en las ciudades), Paradores Naturia (en zonas rurales) y Paradores Esentia (paradores cuyos edificios son monasterios, palacios o castillos). (There are three types of Paradores: Paradores Civia (in cities), Paradores Naturia (in rural areas) and Paradores Esentia (Paradores whose buildings are monasteries, palaces or castles).)*



(3.)

- *Aquí tienes el link a un video de YouTube sobre los Paradores. (Here is a link to a YouTube video about the Paradores.): [Paradores de España, desde 1928 calidad, amabilidad y leyenda. - YouTube](#)*

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

- Imágenes gracias a [Canva.com](#)

2. Paradores, CC BY-SA 3.0 ES, via Wikimedia Commons

3. Paradores, CC BY-SA 4.0, via Wikimedia Commons (Parador de Zafra)

©2022 Angeles Fernández Ramírez

04 EL CHISTE DE LA SEMANA

Hoy también le he pedido a Cortana que me cuente un chiste y aquí está.

(Today I also asked Cortana to tell me a joke and here it is.)

- El paciente: "Doctora, doctora, pienso demasiado en el futuro."

(- The patient: "Doctor, doctor, I think too much about the future".)



- La médico: "¿Y desde cuándo le ocurre esto?"

(- The doctor: "And since when has this been happening to you?")

- El paciente: "¡Desde el jueves que viene!"

(- The patient: " Since next Thursday"!)



05 TAL DÍA COMO HOY...

Tal día como hoy, 13 de marzo, ...
(On a day like today, 13 March, ...)

... en 1923: Nace Fernando Lázaro Carreter, filólogo español. Fue director de la Real Academia Española entre los años 1992 y 1998).

(... in 1923: Fernando Lázaro Carreter, Spanish philologist, is born. He was director of the Real Academia Española between 1992 and 1998.)



(4.)

... en 1695: Muere el fabulista francés Jean de La Fontaine.

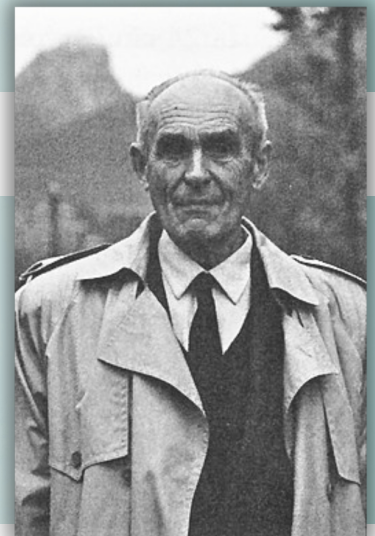
(... in 1695: The French fabulist Jean de La Fontaine dies.)



(5.)

... en el año 1980: Antonin Mrkos, astrónomo checoslovaco, descubre el asteroide Audrey.

(... in 1980: Antonin Mrkos, a Czechoslovakian astronomer, discovers the asteroid Audrey.)



(6.)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

4. [Generalitat de Catalunya](#) (Attribution or Attribution), via Wikimedia Commons

5. [Jean-Baptiste Réville](#), Public domain, via Wikimedia Commons

6. [Unknown authorUnknown author](#), Public domain, via Wikimedia Commons

© 2022 Angeles Fernández Ramírez

06 ESPAÑOL COLOQUIAL



Estar de rodríguez

- ✓ De hecho, "Rodríguez" es simplemente un apellido español. (In fact, "Rodríguez" is simply a Spanish surname.)

La Real Academia de la Lengua Española incluye "Rodríguez", relacionado con el coloquialismo sobre el que estamos hablando aquí:

(The Real Academia de la Lengua Española includes "Rodríguez", related to the colloquialism we are talking about here:)

"(Nombre masculino, coloquial) Hombre casado que se queda trabajando mientras su familia está fuera, normalmente de veraneo. 'Anda, está, se queda de rodríguez.'"

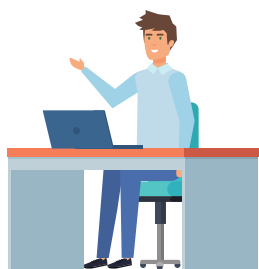
("(Male noun, colloquial) Married man who stays at work while his family is away, usually on holiday. 'Anda, está, se queda de rodríguez'.") (7.)

Esta expresión nació durante los últimos años del franquismo en España, momentos en los que la mujer era ama de casa y no accedía al mundo laboral. Por esa razón, solo se aplicaba a los hombres. De hecho, aunque actualmente es menos común su uso, todavía se sigue aplicando solo a los hombres.

("This expression was born during the last years of Franco's regime in Spain, a time when women were housewives and had no access to the world of work. For this reason, it was only applied to men. In fact, although its use is less common nowadays, it is still only applied to men.)



- ✓ Traducción literal (Word for word): "To be, to stay... of rodríguez"
- ✓ Ejemplo: (Example:)



- Luis: Pues sí, Ana se ha ido unos días a casa de su madre, con los niños. Yo tengo que trabajar, así que me he quedado en casa. (Yes, Ana has gone to spend a few days at her mother's house with the children. I have to work, so I've stayed at home.)
- Antonio: O sea... ¡que estás de rodríguez! ¡Vamos a tomar unas cervezas! (So... you're in rodríguez! Let's have a few beers!)

CRÉDITOS Y REFERENCIAS:

7. rodríguez | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE
- Imágenes gracias a Canva.com

©2022 Angeles Fernández Ramírez

